

05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

Ministero della Salute PAG 01/08

DSVETOC

0001205-P-28/02/2013

I.2.a.c/18



119190276

U.L.S.S. n. 4  
ALTO VICENTINO  
"asi4\_vi" *Anfora*

- 7 MAR. 2013

N. 9037

Tit. 7 Cl. 7



**Ministero della Salute**

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute (Ufficio III- ex DSVET)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E.p.c

ASSOCASEARI  
Fax. 06.39730107

ASSOLATTE  
FAX. 02.72021838

CONSORZIO FORMAGGIO PARMIGIANO REGGIANO  
FAX. 0522 307748

CONSORZIO PER LA TUTELA DEL GRANA PADANO  
FAX. 030 991048

AMBASCIATA D'ITALIA  
Ad Ankara  
c.a. **Dr.ssa Irene Castagnoli**  
Ufficio commerciale  
Atatürk Bulvarı. No: 118  
06680 Kavaklıdere, ANKARA  
Fax: +90 312 4574280

MINISTERO DEGLI ESTERI  
Direzione Generale per l'Unione Europea  
Paesi dell'Europa Meridionale e Mediterranea  
Ufficio VII  
Fax. 06. 3691. 7152

Direzione Generale per l'Igiene e la Sicurezza  
degli Alimenti e la Nutrizione  
Uff. IX  
Sede

**AZIENDE ULSS DEL VENETO**  
**DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE**  
**SERVIZIO VETERINARIO**

LORO SEDI

**PER CONSENSO E PER QUANTO DI COMPETENZA**

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 4 MAR. 2013
Prot. N.	94977
Il/la classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 800.02.16	

05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 02/08

**Oggetto:** Certificato veterinario per l'esportazione nella Repubblica di Turchia di prodotti a base di latte destinati al consumo umano.

Con nota n. prot. MAE02996142012-11-29 del 29 novembre 2012 il nostro Ministero degli Affari esteri aveva trasmesso l'allegato (all. 1) modello di certificato per l'esportazione di prodotti a base di latte dall'Italia verso la Turchia che doveva entrare in vigore il 1 febbraio 2013.

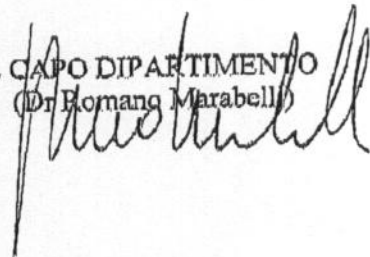
Essendo l'anzietta certificazione idonea esclusivamente all'esportazione dei prodotti a base di latte trattati termicamente ed essendoci il nostro l'interesse nell'esportazione anche di prodotti a base di latte a lunga stagionatura ottenuti con latte crudo (es. grana padano e parmigiano), questo Dipartimento ha provveduto ad inoltrare una cospicua documentazione tecnica sul processo produttivo di tali prodotti, per il tramite dell'Ambasciata d'Italia, alle competenti Autorità turche auspicando una modifica della stessa.

Con nota dell'Ambasciata della Repubblica di Turchia n. prot. 5063860 del 18 febbraio 2013 pervenuta a questo Dipartimento per il tramite del MAE ci è stato comunicato che l'entrata in vigore del certificato veterinario in oggetto è stata prorogata, da parte delle competenti Autorità turche, dal 1 febbraio 2013 al 31 dicembre 2013.

Allo stato attuale le esportazioni di prodotti a base di latte possono essere effettuate mediante il modello generico di certificato veterinario (all. 2) disponibile sul sito del Ministero della Salute alla pagina

<http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.isp>  
nella sezione Veterinaria Internazionale.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(Dr. Romano Marabelli)



Referente:  
Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
a.garofano@son.it

h

05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 03/08

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION  
 INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(\*)  
 TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ İÇİN SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ  
 VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(\*)

Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor / Göndereni Name / Adı: Address / Adresi: Postal code/Posta kodu Tel No:				I.2. Certificate reference number/Sertifika referans numarası: I.2.a.		
					I.3. Central Competent Authority / Merkezi yetkili otorite:		
					I.4. Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:		
	I.5. Consignee / Alıcı: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code / Posta Kodu: Tel no:				I.6.		
	I.7. Country of origin/ Orjin Ülkesi:	ISO Code/ ISO Kodu:	I.8. Region of origin/ Orjin Bölge	Code/Kodu	I.9. Country of destination / Varış ülkesi: TURKEY/TÜRKİYE	ISO Code/ ISO Kodu: TR	I.10.
	I.11. Place of Origin / Orjin Yeri: Name / Adı: Address / Adresi:				I.12. Approval Number/ Onay No:		
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:				I.14. Date of departure / Çıkış tarihi:		
	I.15. Means of transport / Nakliye aracı Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemisi Tren Vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı Diğer				I.16. Entry point in TR; /TR'ye giriş yeri:		
	I.17. Identification / Kimliği: Documentary references / Doküman referansları:				I.18. Description of commodity / Malın Tanımı:		
					I.19. Commodity (HS) code / Malın Kodu (HS):		
				I.20. Quantity/ Miktar:			
I.21. Temperature of product / Ürünün Isısı Ambient/Orta sıcaklık <input type="checkbox"/> Chilled/Sohutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen/Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22. Number of Packages / Paket sayısı:			
I.23. Seal/container no / Mühür/konteyner no:				I.24. Type of packaging / Paketlemenin türü:			
I.25. Commodities certified for / Mallar, Human consumption/insan tüketimi <input type="checkbox"/>				için onaylıdır.			
I.26.				I.27. For import or admission into Turkey/Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			
I.28. Identification of the commodities / Malların Tanımı:							
Manufacturing plant Üretim tesisi	Number of packages Paket sayısı	Species (Scientific name) Türü (Bilimsel adı)	Net weight Net ağırlık	Batch number Parti numarası			

05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 04/08

Part II: Certification/ Belirtilen İş: Sertifikasyon	II. Health Information / Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No./Sertifika referans No:	II.b.
	II.1 Animal Health Attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı		
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifli yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:		
	(a) Has been obtained from animals: / Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:		
	(i) Under the control of the official veterinary service / Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,		
	(ii) Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / Şap Hastalığı veya sığır vebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,		
	(iii) Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, IX. Kısım, 1. Bölümünün ve 2002/99/EC sayılı Direktifin yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.		
	(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey: / Inek, koyun, keçi veya manda kaynaklı çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalattan önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir:		
	(1) either / (1) ya da [(i) A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes; / En az 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi]		
	(2) or / (2) ya da [(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time; / uygun bir tutma süresi ile 135 °C'den daha düşük olmayan bir 'çok yüksek ısı' (UHT) işlemi;]		
	(3) or / (3) ya da [(iii) a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment; / Sütü 7.0 veya 7.0'den büyük pH değerli yapmak için, iki kez uygulanan 72 °C'de 15 saniye bir 'yüksek ısıda kısa süreli pastörizasyon işlemi' (HTST); bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase testine negative reaksiyon;]		
	(4) or / (4) ya da [(iv) a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment; / madde (iii)'teki değere ulaşabilmek için denk bir pastörizasyon işlemi, bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase testine negative reaksiyon;]		
	(5) or / (5) ya da [(v) a HTST treatment with a pH below 7.0; / pH 7.0'nin altında bir HTST işlemi;]		
	(6) or / (6) ya da [(vi) a HTST treatment combined with another treatment by / aşağıdaki işlemlerden biri ile birlikte uygulanan bir HTST işlemi]		
	(1) either / (1) ya da [(vi)(1) lowering the pH below 6 for one hour; / bir saat boyunca pH değerinin 6'nın altına düşürülmesi;]		
	(2) or / (2) ya da [(vi)(2) additional heating equal to or greater than 72 °C or more, combined with desiccation / ilave olarak ısıtma veya 72 °C'ye denk, 72 °C'den veya daha fazlasından büyük, kurutma ile combine edilmiş.]]		
	(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey: / Inek, koyun, keçi veya manda haricindeki hayvanlardan elde edilen çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalatından önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir:		



05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 05/08

II.a. Certificate reference No: /Sertifika referans No:

II.b.

(<sup>1</sup>) (either/<sup>2</sup>) ya [(i) A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes;] /En az 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi]

(<sup>1</sup>) or/<sup>2</sup>) ya da [(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;] /uygun bir tutma süresi ile 135°C'den daha düşük olmayacak şekilde bir 'çok yüksek ısı' (UHT) işlemi;]

## II.2 Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: /Ben, aşağıda imzası olan resmi denetçi, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tanımlanan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:

(a) It was manufactured from raw milk / Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:

(i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenen işletmelerden gelmiştir.

(ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.

(iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.

(iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.

(v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısım, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.

(vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1831/2003, / 396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1831/2003 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.

(b) It comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.

(c) It has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.

(d) It meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.

(e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled, / 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planları/ya canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.

05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 06/08

II.a. Certificate reference No./Sertifika referans No:		II.b.
<p>Notes/Notlar :</p> <p>(*) This certificate, is valid for all countries./Bu sertifika tüm ülkeler için geçerlidir.</p> <p>(†) Delete as appropriate./Uygun şekilde siliniz.</p> <p>This certificate is intended for dairy products for human consumption./Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.</p> <p>Part I;/Bölüm I:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country./Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.</li> <li>- Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.</li> <li>- Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteynir içindeki sevkiyatlar için, toplam konteynir sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.</li> <li>- Box I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 21.06; 35.01; 35.02 or 35.04./Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 21.06; 35.01; 35.02 or 35.04</li> <li>- Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.</li> <li>- Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./Madde I.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.</li> <li>- Box I.28: Manufacturing plants: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)/ Madde I.28: Üretim tesisi: İşlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.</li> </ul> <p>Part II;/Bölüm II:</p> <p>-The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural sağık damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.</p>		
Official Veterinarian/ Resmî veteriner hekim		
Name (In capitals) / İsim (Büyük harflerle):	Qualification and title/Yetkisi ve ünvanı:	
Date / Tarih:	Signature / İmza:	
Stamp / Mühür:		



05/03/2013 18:03 0412791330

SERV. VETERINARI

PAG 07/08

**ALLEGATO N° 2**



# Ministero della Salute

REGIONE/REGION .....  
 A.S.L. della Provincia/Local Sanitary Unit of the Province .....  
 Dipartimento di Prevenzione Veterinario/ Veterinary Department  
 DISTRETTO VETERINARIO DI / VETERINARY DISTRICT OF.....

**CERTIFICATO D'ORIGINE E SANITA' PER L'ESPORTAZIONE DI LATTE E PRODOTTI A BASE DI LATTE.**  
**ORIGIN AND HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF MILK AND MILK PRODUCTS**

N° .....<sup>(1)</sup>

**DESCRIZIONE DELLA MERCE CHE SI ESPORTA / DESCRIPTION OF EXPORTED GOODS:**

Prodotti/ Products	n. Cartoni/ Number of packages	Peso netto (kg) - Net weight (kg)

LOTTO N./ LOT NUMBER: .....

REF. FATTURA NR / INVOICE NR

**DICHIARAZIONE / DECLARATION:**

Il sottoscritto Dott. .... Veterinario Ufficiale della A.S.L. della Provincia di ....., certifica: che i prodotti sopra indicati, spediti dalla Ditta ..... (numero identificativo) alla Ditta ..... rispettano le seguenti condizioni (2):  
 I, the undersigned Dr. ...., official veterinarian of the LHU of the Province of ....., certify that the aforementioned products, dispatched by the company (approval number) ..... to the company ..... meet the following requirements (2):

- \* provengono da ruminanti a cui non sono state somministrate, stante il divieto vigente in Italia, proteine di origine animale ad eccezione delle proteine derivanti dal latte e delle farine di pesce per i vitelli/ they are derived from ruminants which, according to the ban currently in force in Italy, were not fed with proteins of animal origin, except milk proteins and fish meals for calves;
- \* il latte proviene da allevamenti Paesi/regioni/aree indenni da afta epizootica secondo i parametri O.I.E./ the milk originates from Countries/regions/areas free of foot-and-mouth disease according to the OIE rules;
- \* gli animali da cui proviene il latte non sono stati sottoposti alla somministrazione di sostanze estrogeniche ed ormonali naturali o sintetiche, preparati tireostatici o altri inibitori della crescita / the animals from which the milk is obtained were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics or other growth inhibitors;
- \* i prodotti a base di latte di cui al presente certificato non contengono residui (antibiotici, ormoni della crescita, pesticidi e metalli pesanti) a livelli tali da rappresentare un rischio,

*Handwritten signature*

- secondo quanto previsto dalla normativa comunitaria e conformemente al Codex Alimentarius della FAO. / *the milk products herein do not contain residues (antibiotics, growth hormones, pesticides and heavy metals) at levels likely to pose a risk, according to the EU rules and the FAO Codex Alimentarius;*
- i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati lavorati e maneggiati in modo da evitare ogni possibile contaminazione da organismi patogeni conformemente a quanto stabilito nella normativa comunitaria; / *the milk products herein were processed and handled in a manner as to prevent pathogen contamination, in compliance with the EU provisions in force;*
  - i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati prodotti in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg. (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004 ed è stato sottoposto a controllo veterinario ai sensi del Reg. (CE) n. 854/2004 e n. 882/2004; / *The milk products herein were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 852/2004 and 853/2004, and have been subjected to veterinary control under Regulations (CE) 854/2004 and 882/2004.*
  - i prodotti sono stati ottenuti da latte sottoposto ad un trattamento di pastorizzazione e/o sono stati sottoposti ad un processo di maturazione per almeno 60 giorni. / *The milk products were obtained from pasteurized milk and/or they were ripened for a period of at least 60 days.*
  - il prodotto è incondizionatamente idoneo al consumo umano e alla libera vendita e circolazione nella UE. / *the product is unconditionally fit for human consumption and is eligible to be placed on the market for use by the general public and for free circulation in the EU*

Fatto a ..... il  
Done at ..... on

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN

(.....)  
Bollo d'ufficio/ Official stamp

Firma e timbro/  
Signature and stamp

Documento modificato per il solo uso informatico  
Document modified for electronic purposes only

(1) Numero progressivo su base ASL per anno es: 1/2010  
Progressive number per LHU per year (E.g.: 1/2010)

(2) Per i soli USA/ For the US only

" Il latte/prodotto a base di latte è stato ottenuto in Italia, in una regione inclusa nell'elenco di cui al 9CFR94.1(a)(2), da latte prodotto in ....(nome del Paese) in una regione inclusa nell'elenco di cui al 9CFR94.1(a)(2) e considerata indenne da afta e peste bovina. Il latte/prodotto a base di latte non è mai transitato in una regione riconosciuta non indenne da afta e peste bovina, fatto salvo quando ciò sia avvenuto in contenitori sigillati ai sensi del 9CFR16(c)."

" The milk/milk product was processed in Italy, in a region listed in 9 CFR 94.1 (a) (2) from milk produced in .....(name of the country) in a region listed in 9 CFR 94.1 (a) (2) as free of foot-and-mouth disease and rinderpest. The milk/milk product has never been in any region where foot-and-mouth disease or rinderpest exist, except when moving under seal as described in 9 CFR 16 (c)".

Fatto a ..... il  
Done at ..... on

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN

(.....)  
Bollo d'ufficio/ Official stamp

Firma e timbro/  
Signature and stamp